

Jobarini kuku Yuwaa Jobarineetsi kuk kamanku anoo pakich kamanchintspa

¿Chakaja anoo yandarang?

Yasareezini. Itaru, nduma Móysisarini taachu, tputs nee yandarangiya; yasampani átsincha. Tputs Apanllee kizpur chinarangu, Jobarineetsi kuk yandarangiya.

¿Chakaama yandarang?

Tputs Apanllee arangeem mangoonpana átu, Hebrewshuchish k'kuz yandarangiya.

¿Mayaamaja yandarang?

Yuw tputs Apanllee zurampatari chinaku an kiyung kachiyamaam taariya. Kiyungutaa kachiyku, ashiritaa urutarit Apanllimun mang' tatkiya. Apanllee kasamaam nda zandkiya, tápi átu, nee kirakaa yandarangiya.

¿Mayaatseeja kamanik?

Na yuwaa kamanku anoo kamanchintspa.

Kapitoto 1 —3: Yashing Apanllush kuseeru, Job shiyaa chinakiya, watam shiy maachee zapan panakshawa. Maachiritaa ichingaru itutseerush, uru shiyaa kasachiya. Shiyaa yutaritaam ínachiya, Yashing tárangiya. Apanllsha, Shiynaa yachangi. Maachiritaa ichingaru itutsingi. Wipaa, tiptsireetstam tpachingayarush ksangi. Shiy kizpur kiyung yachangcha, tárangiya yashingootsi.

Yashingsha ayu táyaru, Jobarineetsi kizpur kiyung yacharangitaa, Jobarinsha Apanllee nda kasarangiya. Apanlleetssha, Shiy yutaritishcha, nda tárangiya.

Kapitoto 4 —30: Anumunsha, Jobarinsha wamkur ipunpunaru kuseersin, kapung tanurangusin, zapishsha minush doming Jobarinpata tsiyataranganaya. Jobaa zuwaa, Apanllimaricha wanasiriya. Uru wanasirimshee tputsee istatariya. Ashiriya, shiy yutaritshishirineetsish kamapshikush, nda kamankush, anumand Apanll shiyaa na kapung waneekiya, táranganaya. Jobarineetsini yutaritaam ínaranganaya.

Kapitoto 31 —37: Zapan yutaritaam ínarangitaatssin, ashiritaa, Jobarinsha, tárintspa. Nuw wanasirtana taaki. ¿Antaati nuw yutarit taakee? Apanll waana yasariya nuwaatsi, tárangiya. ¿Mayaamshtaja Apanll nuwaa kiyung yachakanda? tárangiya. Anumunsha, wamkur min kapung yutarit tsiyatarangiya.

Kapitoto 38—41: Itaru, Apanllsha Jobarinpa tsiyatarangiya. ¿Mayaama shiy ngutish zapan tsiyataksha? ¿Antaati nuw shiyapa waritareezi? ¿Antaati shiy nuwaa kamachtarangush, nuw maacheetsi ichingaru tinarangee? tárangu, Jobarinsha kapung pazirangu, Apaa, nuw yutaritana. ¿Waninll nuw nguti tsiyataranginawa? tárangu, zamarangiya. Apanllsha Jobarinee mang' tachingarangu, kis chinarangiya. Ashiriya, shiysha Jobaa, amikureemish nuwaa mashangandama

mangoo yaramaama, táyaru, Jobarinsha Apanllpa tsiyatarangiya.

Kapitoro 42: Apanll Jobarinee mangoo ya-reeru, yusur kapung istarangiya. Maacheetsi yusur zapan panarangiya. Wipaamtam zapan yusur panarangiya. Aranginasha kurik-paneem kinarangiya.

Jobarinee kuk kamankiya

Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Yashing Jobaa maachiritaa ichingaru itutsirangu anootsi

¹ Sirútama tputs sura Job tsap Usash taarangiya. Apanllee kapung chinarangu, tputsee tayutaritamaam nda pakchiyam chinarangiya. Ashirucha, tputssha waa nda tayutaritaranganaya. ² Ashiriya, Job wip washunand 10 taarangiya: kamuz 7, kizsha 3, ashiru taarangiya. ³ Chinsha zapanimuna.

7 mil opeeja,
3 mil kameechu,
mil toro, mishat

500 burru wizari aship chinurangiya.

Muchchursha zapanimuntamta. Wamari kizpur kurikpan yap zar yaku amb taarangiya.

⁴ Ashiriya, Job wip uru kis shambatshisheem wayataranaya. Zoonlleewaatstam, misha wiza-ree tuchpari kuruzeeru, washunandari shaniy-eersin, katungtaranaya. Minushsha zar uwsha yambiyaru, washunandtam shaniytaranaya. Minushsha zar uwsha yambikatarangu, uwsha yambikatarangu, ashishtangat ashtaranaya. ⁵ Yuwash

shambatshish iwatsparamchu, anush puturi Jobarinsha wipaa ashpari kuruzeeru, anush shaniyeersin, chinoo pachayaru, wipaam minumtaw, minumtaw ashiru Apanlleem mucheeru ungirtarangiya. Sheeru, wipaam yutaritshishirinee tachingamaam Apanlee masharangiya. Mangush chinarangu; Ipari mangush mantsir chinarangpasinaya. Apanlee tayutaritarangpasinaya, átu, wipaam ichingaroom mang' yaramaam maacheetsi urutari Apanlleem muchtariya. Job uru ashiru chinarangiya.

⁶ Ashiriya, yuwash zar Apanlleem shaniyamaam waritarangu, anush Apanllsha wasundurur ichingarusin Apanllpa shaniyaranganaya. Itaru, anshutam yashingsha natsampan tputsee tayutaritamapan kusarangitamta. ⁷ Apanllsha yashingoo masharangiya: ¿Yapimandsha naatarangsha? tárangiya. Yashingsha natsampan: Nuw ichingaru tsapuranas xikuri taakina. Ichingaru tsapuranas napkuri taakina, tárangiya. ⁸ Ashiriya, Apanllsha masharangu: ¿Shiy nuwaa tputsireetsi Jobaa parangish? ¿Tamara an tputsi? Kizpurcha wanasiri. Nda minumtiyam tputs ashim waninda. Nuwaa kizpur chinakiya. Nda tputsee pakchiyam tayutaritamaam chinakiya, tárangu, ⁹ natsampansha: Zuraksha. Job uru shaanaatsi kukish tuminkiya, watam shaana kizpur wanasir ksutakshawa. Shiy maachta ichingaru panarangsha; anumand shiyaa kizpur chinakiya. ¹⁰ Shiy urutamari ksutkush, yutarit nda pakchiyam uwash tushiykiya. Waana, mishat wizanllitam, wipatam nda pakchiyam kiyung kachiykanaya. Chinutam uru zapan

izapaneekiya. Mishat, waanaatstatam kizpur wanasir wayarangsha. ¹¹ Itaru, na yuwaa maacheetsi ichingaru panarangish, anoo itutsingi. Ashkachinaareesha, shiyaa uru Job natsachiya. Mantsir yuw zandku anoo tsiyatachpari, Yashing tárangiya. ¹² Ashiriya Apanllsha natsampanee: Ashiri yuw zandkish an Jobaa maachirita itutsingi. Itaru, amuyaatsinaa Jobaa tayutaritinllpa. Ksangcha, Apanll tárangiya. Ashiriya Yashingsha, Ayu, tárangu, Apanllee kasayaranllu, Jobapsha kiyung yachamaam naatarangiya.

¹³ Ashiriya, minushsha zar Job wip ichingarusin, kiz misha kamuztam, washunand shaneeyeersin, shambatshisheem zoonllish putsisarinshini pang' shaniyaringanaya. ¹⁴ Anush ichingarusin katungkusin, shaneersin, Jobsha waanshu pangush tiptsir yuw taarana, ansha minam tputs punirustaru kusarangiya. Jobaamsha tsiyatssee kamanirangiya: Ichingarus mazinangints. Iysha mzatsish tarawaztakuni, wakarpa upapchir tsapoo ktseekuni, shaneeruni, burrutam chirichiree katungkusin shaneer-tamsina. ¹⁵ Yap nda chinarani anush tputs Sabewshuch kpachamish kusarangsins, ichingaru wakaraa, burrootstam shuchiranganaya. Sheersin, anumun tputsetstsha ksutamapanee ashpari pacharanganaya. Na nuwamarisha suwarangina siyaa kamanimaama, tárangiya.

¹⁶ Yuwash ántaru, ndaturi kamanimaam iwatsparu, anush yusur misha tputs Jobtam muchchuri kusarangiya. Mazinangints, nuwsha tsiyatsis siyaa kamanchintspa, tárangu. Pastush

ichingaruni opeejaa ksutkuni, shaneerani anush, yap nda chinarani amb kapung kariy kariytarangu, mamarutam pantsatarangu ichingaroo opeeja, misha tputseetstam pacharangiya. Nuwamarisha kamungaranguri, na ningeem siyaa kamanimaam kusarangina, tárangiya.

¹⁷ Anshat, ndaturitam kamanim iwatsparu, anush tuchparinshitini tputs tsiyatssee kamanimaam kusarangiya. Mazinangints, nuwsha kamanchintspa. Ashiriya, yuwash pastush chinuz kameechoo ksutkuni, shaneeruni, anush Kaldewshuch kurak tuchip wasundururpatawari kusatarangsin, kameechoo ichingaru shuchiranganaya. Sheersin, m'chachureetstamtish ichingaru ashpari pachayarusin, chingaranganaya. Na nuwamarisha suwayashinina siyaam kamanimaama, tárangu, ¹⁸ anamunsha ndaturitam iwatsparu anush yusur misha tputs kamanimapanitam kusarangiya. Mazinangints. Nuwsha siyaam tsiyatsis kamanchintspa. Icingaru iparish, kamuztam misha kizatam shambatshisheem wayayarusin, zoonllish putsisanurish pang' shaneerana. Anush yap nda chinarana ¹⁹ kambusursha kapung kumbustarangu, panguseetssha kapeetarangu, ichingaroo ashparta ipareetsish pacharangiya. Nuwamarisha kamungaranguri, na shiyaa kamankina, tárangiya.

²⁰ Ashiriya, Jobsha anoo tsiyatsis ichinguroo mazarangu, kizpur mang' mantsarangu, wamaree putayaru izichirangiya. Sheeru, mu-

chootstsha kumayaru, tsapush timucheeru, kapung tanuku, anshuri Apanllpa tsiyatarangiya. ²¹ Apanllpat tsiyatku tárangiya. Apaa, nuw nish nllurtaranguri, nda minumtiyam maachee payurangina. Ashiritam, nuw maachi ndunitam payuri tsipachina. Shiy Apaa, ichingaroo maachi nuwaam panarangish, anoo natsha ichingarootsitam itutsirangsha. Apaa, ashiritaa shiyaa wand chinakina. Shiy taarashipantishcha. Shiyaamari kasiru taaksha, tárangiya. ²² Ashiri Job kiyungutaa kachiyarangu, anumand Apanllee nda yutarit tsiyatarangiya.

Ashiriya, Yashing Jobaa yacharangu anoo na kamaneena.

2

Ashiri yuwaa Yashing Jobaa tsutashishpat kiyung yacharangu anoo kamanchintspa

¹ Ashiriya, yuwash Apanll wasundurur yusur Apanllpa washunand shaniyamaam waritarangu, anush yashingsha tputsee tayutaritamapan kusarangitamta.

² Apanllsha yashingu tayutaritamapanee; ¿Yapimandsha káyashinush nish kuskamachsha? tárangu, yashingsha tamundampan; Nuw ichingaru tsapuranas iturpikuri taakina, tárangiya.

³ Ashiriya, Apanllsha anoo mazinayaru, ¿Shiy nuwaa tputsireetsi Jobaa parangish? ¿Tamara an tputsi? Kizpurcha wanasiri. Nda minumtiyam tputs ashim waninda. Nuwaa kizpur chinakiya. Nda tputsee pakchiyam tayutaritamaam zandkiya. Shiysha nuwaa ngutish, yuwaa maacheetsi ichingaru panarangish anoo

itutsingi. Ashkachinaareesha, shiyaa uru natsachiya, tárangush, itaru natsha kiyung yachakitaatish, ashtaa nuwaa wand chinakiya, ⁴ Apanll tárangiya. Yashingsha tayutaritamapan; Tputs ndatuma wasurimun kiyung kachiyaru, wanasir mapiyrsin taakanaya. Itaru, kiyung kachiykachu, anush ¿tamayareezee kamungchi? átu, yuw zandku an zapan chinamaam yasaritamta. ⁵ Wanari shiy Jobaa wanguyash wayayarush, wasurimun kiyung kachiyku, zapan zar kachingatanoo uru shiyaa mantsir tsiyatchiya, tárangiya. ⁶ Apanllsha yashingootsi, Ashiriya, shiy tsutashish wayangi. Itaru, Jobaa pchamana pcharinllpa, tárangiya. ⁷ Yashingsha natsampan Apanllee kasayaru, arapsha naateeru, tsutashsheetsha Jobaam zanganirangiya. An tsutashish chit tamapari ashiru ashchiri wanuts shuneeru muchpatari tsutayaru, kizpur yutaritamuna. ⁸ Amb ashirangu, Job kiyung kachiyku, kapeetshishipsha naateeru, maachi murits pátangam yáyaru, anpasha siraa, siraa ashishtar ashirangiya. ⁹ Itaru, wizanllsha anoo pakeeru, wazaranllee tárangiya, ¿Mayaamsha shiy matambishpaz ashirush kiyungutaa kachiykush, Apanllee wand chinaktana, átsha? Watsta. Apanllee mantsir tsiyateerush, izuuru tsipakinaari, tárangiya. ¹⁰ Jobsha wizanllee, ¡Watsta! ¡Yutarit tsiyatinllpa! Wanari Apanll iyaam wanasiri istaku, wanasircha. Itaru, yutarittaati wayaku, ¿mayaamaja yutarit tsiyatchich? Watsta, tárinllpa, tárangiya. Ashiriya, Job amb ashiru chinarangu, kapung yutarit tushiyrangitaa,

Apanllee nda mantsir tsiyatarangiya.

Ashiri yuwaa Yashing Jobaa tsutashishpat kiyung yacharangu anoo na kamaneena.

Na kamanchintspa yuwaatssha Job wamkur k'kuzee mazarangusin, Jobap napamaam zandarangana anootsi

¹¹ Ashiri Job wamkur tuchip taarangiya. Elifas, Timánshuchimuna; Bildadsha, Súwashuchimuna; Sofarsha, Namatshuchimuna. Ashpisin tsiyatssee Jobamun mazarangusin, Mang, Job chin ashpiri pchingarangiya. Mishat, wipatam ichingaru tsiparanganaya. Kizpur yutarit uwash tushiyarangiya, atana, anoo mazarangusin, wamkurshitisin, Ashiri pzaya, pangani. Mangoo tuwizpurtaani. Waani kizpurparee mang' mantsakiya, atusin naataranganaya. ¹² Ashiriya, Job pang' watsiritanasha, tputs kuxinxinaw paranganaya. Itaru, nda natstaranganaya. Nllitaritpari, atusin, naantatssin, kaapanirisha napkusin, wamkuree Jobaa natstarangusin, uwshtisin kapung mang' mantsaksin, wamaree izichta, muchushsha puzachpa sirtaa sheersin, tanuranganaya. ¹³ Anshurisha tsapush Jobanung wamkur kuxinartayarusin, nda pakchiyam tsiyatamaam waritaranganaya. Job kizpur mang' mantsaku, kiyung kachiyarangiya. Anshurisha kuxinataranll ashkusin, 7 zar psaanpatari kuxinaranganaya, watam kapung tanuku nda tsiyatamaam waritaranguwa.

3

Job tsutashshimun kizpur kiyung kachiyku, tsipamaam zandarangu, anoo kamanchintspa

¹⁰ Ashiriya, Job kiyung kachiyku, zapishshat tsiyatku tárangiya. ¿Mayaama nuw nllurtarangee? Ndunnaari nllurtaranguri, na ashireeja kiyung kachiyki. ¹¹ ¿Tamashtaja nda aneershirti chik tsiparangi? Nduntaati ashiru, yuwash nllurtakachi anshurtanaari tsiparanguri wanasirparee. ¹² Mishat, ¿mayaamshta atat nuwaa chinaku, tsipatpa átu, mimiree tumimtarang? Ndunnaari ashirangu tsiparanginaaparina. ¹³ Tsiparanginaareena, na ndunnaapari kiyung kachiykina. Wanasirinaapari kanuskuri taakina. ¹⁴⁻¹⁵ Kurak tsiparangu, na mapshishish taaku, anpatanaapari nuw washunand kanuskurini taakiniya. Kurak anpur na pang' kapung taarangu, maacheetsi zapan kurikee, mishat orootstam xanataru kis taarangu, ashiritaa tsiparangsha pang' wanasirimunataa na yurangarangshita. Anpatanaapari washunand mapshishish taakaniya. ¹⁶ Mishat, ¿mayaamshtaja kiz nlluraa tsipari tatsipeeru, tsapushsha maptarana, nda aneeri nuwaa ashirang? ¹⁷ Tputs yutaritshishpan tsipakchu, yusur ndusha yutaritshishee chinaku, izuurasha mbizatariya. Tarawzupansha tputs kiyung kachiyku taaku, tsipakachsha mapiysha mapshishish kanusku taatariya. ¹⁸ Tumanamawsha tputs taakana, an tsipakchusin, ndusha sundaroo kuk mazinaksin, zaputarsha mapiysha mapshishish taakanaya. ¹⁹ Anush tputs kurikpan, mishat pukiritam

washunand tatsamooshtisin taakanaya. M'chachsha upaturunar ndusha tamundaku, kissha taakanaya. ²⁰ ¿Mayaamshtaja tputs tsapurunasish kizpur kiyung kachiykitaa, itaru Apanllsha taárasheem arangeem wayak? Tputs kapung mang' mantsaktaa, tsipamaam zandkitaa, itaru ndusha tsipamaam waritakiya. ²¹ Kapung tsipatsingaz támaraku, maachtangaz zandarich anoo yanurit tsipatsingaz zandku, itaru ¿ndusha tsipamaam waninda? ²² Ashiri zapish tsipakchu, mang' kisshapari mapshishish taachiya. ²³ ¿Mayaamshta Apanll nuwaa tputs wach mchus tamapari ashiru wayakanda? Tsutashshee suwamaam zandkitaati, itaru kámanakpaz ashiru, nda suwamaam waritaki. ²⁴ Kapung wasurimum kiyung kachiykuri, tanutantari ashkuri, nda pakchiyam katungamaam zandkina. Amb ashkuri, surimunarti kchittakuri taakina. ²⁵ Sirútama nduntaa kiyung kachiyamaam zandaranguri, kizpuritaa kiyung kachiymaa punitaruri, natsha, ashima táchakina. ²⁶ Matambishti kis kanusamaam zandkitaati, itaru urutari kiyung kachiykina. Mapiyruri taamaam pinasakina. Mangi kapung mantsakuri taakina, Jobarini tárangiya.

Ashiriya, yuwaa Job tsutashshimun kizpur kiyung kachiykachu, tsipamaam zandarangu, anoo kamaneena.

4

Ashiriya, na yuwaa Elifas mangush chinarangu; Job waanamand yutaritshishirini kiyung kachiykiya, ngichku tárangu anoo kamanchintspa

1-2 Elifassha, Tinamshuch tputs, Jobaa kuk maz-inarangu, tárangiya.

Ashiriya, na Jobaa shiyaa tsiyatchinllpa. Tsiyatamaam pakich paziktana. Itaru, tsiyantachparee, shiyaa atina. Watam nuw nda tsiyatkuri taamaam pinasakinawa. ³ Shiy tputs yuwaa sambaytamaam zandkana, anoo kapungtaa istatarush, Apanlee kuk zapantaa tayaspatatarush, ⁴ yuwaatstam tputs pantsakana anoo izuurasha Apanllish tachitamaam istataritaatish, mishat tputsee yuwaa kasamaam zandkana anoo tputs mangoo p'tsitaritaatish, ⁵ itaru natsha yuwash kiyung kachiykish anush shaanaatsi tayutaritkush, kapung mangish mantsakush, Apanllimun ndusha mangish tatuksha. ⁶ Shiy Apanlee kapungcha mangoonkush, Apanllitishcha tiptsirish; kizpur wanasir taatarsha. ¿Ashiri mayaamsha nda Apanllimunari mangish tatuksha? ⁷ Ashiri shiy yasakeesha kamaningandama. ¿Apanll tputsee wanasirimshi wanitar? Nduni, wanimaam wanindaja. ⁸ Itaru, nuw wachinari yasakina. Tputs yutaritshishingazimari, misha pachamangaztam chinaku, zapish anuritam yutaritshishiritam uwash tushiychiya. ⁹ Apanllsha anumand kizpur tsiyantakchu, waneeshshee zangankachu, urutamari kiyung kachiykusin, taachinllinaya. ¹⁰ Mishat, tumuz kázamash tsiyantaku, pu átar ashtaru ashirusin, itaru Apanllsha wizpurpa wanasee kurumbtakpaz ashkachu zamachiya. ¿Tamari

Apanll xapooch? ¹¹ Tumuzee wanas kurumbtayaruch, ndusha zamaam waritaku marizimun tsipakchu, wipsha arap pseertarsin, taachinllinaya. Tputs yutaritshishpan ashikpaz ashirusin, izuuru watstamari tsipachinllinaya.

¹²⁻¹³ Nuw psaan maaramchuri mirinish tputs pakchimari tsiyatstaru mazarangina. Itaru, nda izuuru mazarangina. Yuwash tputs ichingaru maarana, anush anoo k'kuz mazaranlluri, nuw kapung punirangina. ¹⁴ Kapung puniranlluri, nutsi ashchiri nungtakuri, tatat shitar ashirangina. ¹⁵ Kachizimazpaz tshimuni tapatkamchu ashiru kizpur punikuri, kachizatkuri nutsi purutsingaranguri, ¹⁶ anush tputs ashiru parangina. Itaru, nda natstamaam waritarangina. Nda tsiyatku, xixeew ashirangiya. Itaru, anumunsha tsiyatku k'kuzee mazarangina. ¹⁷ ¿Tputs antaati Apanllpat tatsamooru waninda? Mishat, ¿Apanll tputsee tinarangu, waanpata wanasirimshirini tatsamooreja taakana? ¹⁸ Apanll waanamuntaa wasundurur mang' tatumaam pinasakiya. Watam wasundurur yutaritshishee chinaktamsinawa. ¹⁹ Ashirucha, iynaasha tsapurunasshuchini aranginasha musásiri yutaritshishish pantsat, pantsat ashkiniya. Musásimashpa sharamungazpaz pangum ashiruni yurangayaru, mikeeruni pantsakaniya. ²⁰ Tputs watsipunoo nda yasamaam waninda. Puturi wanasiritaa taarangu, itaru pukamachsha tsipayachu,

watstamari taárashi kanatsipchiya. ²¹ Tputs taárash wasik itintingam tamapari ashiriya. Anoo tputssa k'chirpa tza ashkachu, watstamari mikeeru pantsata ashtaru ashiriya. Ndaturita Apanlee mangoonaru tsipakanaya, ambi ántaru nuw miranish k'kuzee mazarangina, Elifas Jobaa tárangiya.

5

¹ Ashiriya, Jobaa, nuw shiyaa tina, Kuruzungcha. Kuruzkinaareesha ¿chakaja shiyaa istach? Apanlee wasundurur, yuwaa waritaru anoo, Istanda, tákchush, ¿Apanllsha wasundururi istachincha? ² Kapung mangish mantsakinaareesha, mishat tsiyantakinaareesha, ¿tamari istachinll? Amb ashiru chinakush, nda kasakush uru tsipachsha. ³ Nuw tputs nda wanasir chinamaa yasaru anoo parangina. Kurikpaneem kinachima, táyaru, yuwaa kurikee putachu anoo tputssa tuxarakchu pantsakiya. ⁴ ¿Chakshtaja wipaatssha istayach? Istamaam ngatkusin kurakatam istamaam ngatku, yutarit tsiyatku, uwaam tapachindampan ndunarichiya. ⁵ Mazarish karut ashchiri puratkachu anushsha tputs mariz kayatkusin, pusayaru katungkatssin, kachingeersin karutanandarisha kasachiya. Maachiritangazsha támaraksin, yat yat ashkatssin kachingeertamsin waanasha watstamari wataruwzuri kasakiya.

⁶ Ashirucha nuw, Jobaa, shiyaa, atina: Yutaritshish nda tsapumand shitungkiya. Mishat, tsutashish nda tsapumand shitungkiya. ⁷ Tputs

ichingarusin waanamandari yutaritshishirini kiyung kachiykanaya. Sumasi chaana taturangakchuch kurataru, ashiritam tputssha yutaritshishirinimun kiyung kachiykanaya.

⁸ Ashiri nuwanaari shiy kiyung kachiykish ashtaruri, Apanlee; Shiy, Apaa, nuwaa yasaktishcha. ¿Ashiri nuw mayamanda kiyung kachiykuri taaki? táchtamparina. ⁹ Ashirucha, Apanll yuwaa waana zapan ashku, anoo tputs nda minamtiyam izuuru yasamaam wanindaya.

¹⁷ Apanll tputsee chinaku waneekiya. Ashiri shiy ¿mayaamaja kiyung kachiymaam ngatchish? Mishat, ¿Mayaamaja tsiyantachish? Mapiyngcha. ¹⁸ Apanll tputseem tsutashshee zanganeeru, tputs kiyungtaa kachiyku taaku, itaru waantatam yusur yarchiya. Uwpatataati kizpur tpaw sheeru, waantatam izamzamaam waritariya. Apanll minamaricha kchinamshi.

²⁷ Apanll uru ashtariya. Ashima an uru yachakuni yasakaniya. Ashiri shiysha, Jobaa, nuwaa kuki mazinakinaareesha, zapshita uru ashima yasachtamsha,

Elifas Jobaa tárangiya.

Ashiriya na yuwaa Elifas mangush chinarangu; Job waanamand yutaritshishirini kiyung kachiykiya, mamarpaku tárangu anoo kamaneena.

19

Job, Apanll nuwaa kiyung yachakiya, tárangu anoo kamanchintspa

1-2 Ashiriya, Jobsha wamkuree, ¿Ashinshitaja siy k'kiptis nuwaa kiyung yachakis anoo kasaychis?
 3 Nuwaa yutarit tsiyat, tsiyat ashiksawa. ¿Nuwaa nda nayanikis? ¿Nda pazikis? 4 Yuw nuw mantsirimshee chinarangí an nuwaanaatstamari tayutaritarangina. Nda minootssha tputs tayutaritarangina. ¿Ashiri mayamandsha nuwaa ashiru tsiyataksa? 5 Siy mangishis chinakus; ¿Antaati Job yutarita iy ashireezini? Jobaa waanamandari yutaritshishirini Apanll waneerangu, kiyung kachiyku taakiya, átssa.
 6 Itaru, mazinangtsa; waana Apanll nuwaa kapung yutaritash wayarangu, na kiyung kachiykuri, waneeshish taakina. Itaru, nda nuwaanamandari chayari ashkina. 7 Anush kiyung kachiykuri, Tputs pacharundama, aturi, kuruztat ashkuri, nda minumtiyam tputs nuwaa istakanaya. Istanda, aturi, nda minumtiyam tputs nuwaa naynikandanaya. Izuuru xapookina.
 8 Apanll waana xarashish kapung wayarangu, ngootspaz kámanaru ashiru nda waneeshee suwamaam waritakuri, anshuri tapishpaz ashiru kiyung kachiykuri taakina. 9 Sirútama wanasiritaa taaranguri, itaru Apanllsha maachiritaatsi ichinguru tpachingarangiya. Tputs sirútama nuwaa wanasiritaa naparangsín, itaru natsha nuwaa paksin punirustakanaya.
 10 Yasina xixpur shpayarusin, mangutarisha wizpur ndunarsha, tsipamaam kamiransha xiya ashtaru ashiru nuwaa Apanll wayarangunda. Nda nuwaanaatsi tapachindamaam wizpuriri nda waninda. 11 Undarareetspaz ashiru nuwaa

kapung tsiyantaku, waani urutamari kiyung kachiyku taanll, átu ashirangiya. ¹² Nuwaa wizpurpa sundar tputsee putapi átu, ashchiri pangu taturpiyaru, nda tputs suwamaam waritaku, izuuru putataru, ashiru nuw nda kamungamaam waritakina.

¹³ Apanll waana nuwaa ashimash wayarangu, waani zoonlltam, wamkurtam kasayarusin, arap naakchusin, waani túnarichinllinpa átu, ashirangiya. ¹⁴⁻¹⁵ Ashpari maachiriti, amikuritamti, yuwatamsin nuwash pangi taarangana antamsin, misha m'chachuritamti nuwaa nllitaritaatspaz ashiru ndusha natstaranganaya. ¹⁶ Ashkusin, m'chachureetsi kuruzkuri, sirútama nuwaa kuki kis payutaru, nda ashku uru arangirisha nuwaa niyrkanaya. ¹⁷ Mishat, izanlli nduntam nuwaa watsiri káyamaku, tsutashsheetsi puniku, ngatkiya. Ipartamti, mishat aneertamti wip ashimaatsi paksin, mantsir tsiyatkanaya. ¹⁸ Nllurataa kapung nuwaa yutaritam ínaksin, mantsir tsiyatkanaya, watam kizpur yutaritshtinawa. ¹⁹ Yuwataa kizpur amikurimuni antamsin nuwaa tayutaritkusin, stakanaya. Mishat, yuwatam kizpur chinatarana antamsin nuwaa natsakanaya. ²⁰ Kizpur xangitamaruri, napurimuni tasi ptsutataru, kapunguri yutaritti tsipamaam waritakina. ²¹ Ashiriya, na nuwamun mangoonangtsa, amikuree. Ashiri siy amikuree, nuwaa nayaningasinda. ¿Mayaamshta nuwaa Apanll tsipatspatari waneeshish wayaranganda? ²² Ashiriya, ¿mayaamsha

siyaa Apanll tamarangpari ashiritam nuwaa kiyung yáchaksa? Waamunari nuwaa kiyung yachayantsa. Nimunari waparita. ²³ ¿Antaati nuw yutaritshishi tsiyatarangee? nduni. Wanari tputs yuwaa tsiyatarangi anoo ichingaru ngusambamun yandaranginaari wanasirpari. ²⁴ Nduntaatiya ashiru, patumbchimun yandarangu, nda ayamtaati mbizamaam wanasirpari. ²⁵ Nuwaa yuwamaricha kurak ksutku taaki, anumari taarasheetsi yasariya. An ichingaru kasiru tsapurunasish taaku, watacha nuw kurakarina. Anumari chinashheetsi yasariya, misha tsipaneetstamti. ²⁶ Nuw tputseeruri tsutashshimun nutsi kizpur kuchar itsuptamawtaati taakuri, tsipaktaateena, zurampatari Apanlee pangchina. ²⁷ Nuwaantari kchiptarti Apanlli pangchina. Anungazimari kapung pamaam zandkina. Nllitaritaa pamaam zandkeezi. ²⁸ Siy nuwamun k'kuzee mazinakus, waanamandaricha yutaritshishirini kiyung kachiykasha, ántaruni táchinipa átssa. Siyaa kukis mazinamaam nizeena. ²⁹ Itaru, kaapaniri mangishis chinayarus, yutaritshishirimandis punikus taangtsa. Siyaa uru Apanll wanichintsa. Tputsee yutaritshishpani Apanll uru wanitariya, Job tárangiya tputseetsi.

31

¹ Nuw antaati machtangaz wazan támarakuri, napaa ashtareezi, nduni. Kizangzitam kamasi-nangaz mangishi yutarit chinakuri, napaa ashtareezi. ² Watam Apanll kizpureeru, kanindshutaa taaku, yuwaa tputs mantsirimshee chi-

naku anoo yasakuwa. ³ Yutaritshishpaneetsimari tputs kiyung yachaku, tpazakiya. ⁴ Itaru, nuwsha wanasiriri taaki anoo ¿nitaati Apanll nda pak? Ashku, ¿tamareeja taarasheetsi nda yasach?

⁵ Ashiriya, nuw zurampatari tina; nuw tputsee minumtiyam mantsir tsiyatareezi. Mishat, ngichzeetstam ngichtareezi. ⁶ Apanll nuwaa taarashi zurampatari yasaku, Job wanasircha, táchiya. ⁷ Nuw wanari nda izuuru wanasir Apanllee chinakuri, tputsingaz maachiri kapung támarakuri, yuwaa tputs payukana anoo shuchitaruri, Apanll nuwaa wanichapandanaya. ⁸ Nuw yutaritanaari ashiranguri, tputs mzareetsi itutseersin, anush katungkusin, tatsumareetsi xpuyashtisin, kapeetchinllinaya.

⁹ Wanariya nuw kizaa yutarit tsiyataranguri, tputsingaz wizanll zandkuri, napanapaw ashtaruri, Wazaranll naakchu, tsiyatpi túri, ashtaruri, ¹⁰ izanllshati nllitari tputs muchchur ashiru taachiya. Ashiri washunandsha kirimiz maachinllinaya. ¹¹ Nuw kizaa yutarit patatarinaareena, tputsshapari nuwaa kapung natsachinllinaya. Nuwaa kapung wanimaam waritachiya. ¹² Anumand nuwaa maachiriti ichingaru sumaspaz ashiru chingamaam waritachinaapari. Itaru, nda nuw minumtiyam mantsirimshi patatarangina.

¹³ Wanari nuw m'chachureetsi nda tatsamooru tuwaptaruri, ¿mayaanstaja nuw Apanllee kamanchi? Itaru, nuw tatsamooru tuwaparangina. Mishat, nuwaa, Istanda, tákchusin, nuw uru mazinakuri, istatarina. ¹⁴ Ndunari ashiranguri, Apanll nuwaa, ¿Mayaamsha

shiy ashirangsha? tákchu, ¿amcheezi nuwa?

¹⁵ Watam Apanll tatsamooru ichingarootsini tinaranguwa. Nuwaa tinarangu, ashiritam Apanlltam m'chachureetsi tinarangitamta; tatsamooru wanasir taarasheemani panarangiya.

¹⁶ Ashiriya, pukir tputs maachiri pishtarangusin, nuwsha anoo istamaam zandaranguri, nda niyrarangina. Kizsha mashind marizimun kiyung kachiyku, anootstam, Nda; waani marizimun tsipanllina, aturi nda niyrtarina. ¹⁷ Mxaxzeemsha katungtsee panamaam pachindeeri, nuwaanitari katungtareezi. Neewa. Ktungangi, mxaxzee tárangina. ¹⁸ Wapar tamapari ashiruri, kapung chinakuri istatarina. Mashindootssha ashiritam chinakuri, kapungtam istarangitamana.

¹⁹ Yuwaatssha tputs wamar ndunari, kiyung kachiykachu, kachizamun anoomsha iripungash ndunari, anoo pakchuri, ²⁰ nuwaana opejari pur kutama tuwapimash payuri, anootssha yáyaruri, wamareem panatarina, nda kachizamun tsipamaama. Ansha kamartarsin, ksansha kis taaksin, anumand nuwaatssha kis chinataranaya.

²¹ ¿Nitaati nuw mxaxzee kurakap machtayaruri, Shiy nee nlluraa wanimpanish taangcha, tárangeezi? Nda. Minumtiyam amb ashimaam nda zandarangina. ²² Nuw nda ngichkuri tina. Wanari ngichkuri túri, Apanll nuwaa waneekchu, uru titkurinungi pantsakamchuri, pachtami izuuru chpachiya. ²³ Apanllee wáneesh kapungcha puniki. ¿Tamari nuw Apanllee wizpur kasiyaruri, nuwaanaatsi tapachindachee? Pinasakina.

²⁴ Orootaa kapung payuranguri, nda anungaz chinatarina. Nda anumun mangi taturangina.

²⁵ Maachi zapan payuranguri, anoo tupaxanx-ayaruri kapung kurikee putachina túri, nduntam anungaz chinataritamana. ²⁶ Kanindap napkuri, zaree kizpuritaa wanasir kurakurtaru paktaati, psaaansha tsupee kizpuritam wanasir 'si-neeru, kurakurtar ashku anoo paktaati, ²⁷ itaru nuwsha anuwaa pakuri, In kizpurcha wanasiri, túri, nda anoo Apanlleetspaz ashiruri ungirtamaam pakchiyam nda chinarangina. ²⁸ Wanari amb ashiru chinaranguri, zari, misha tsuweetstam ungirtaranguri, anumand Apanll nuwaa wanimaam waritarangpari, watam Apanlli wamari kasiru anoo ngatkuri, anootsha ungirtaranginawa. ²⁹ Yuwash kundarari nuwaa kizpur yutaritash wayarangu, kapung tsutashshimun kiyung kachiykuri taarangi, anush nda mangi kis taarangina. ³⁰ Ashiritaa, nda nuw mantsir tsiyat-kuri, Waani kundarari tsipanll, tárangina.

³¹ Mishat, nllitarit tputs iyash kuku, iyashchi tputs istamaam nda zandkuri, nda niyrtarina. ³² Anoo tputs pakuri, wishchip maamaam nda wayarangina. Uru chinampatari chinakuri, Pangishi pshtuyarus, maangtsa, átarina. ³³ Mishat, nda yuwaa yutarit chinarangi anoo tputs yasatpa, aturi, kamapshirangina. Piyartach tputs kamapshiyarusin, Yutarit taakeezi, atanaya. Itaru, nuwnaa nda tárangina. ³⁴ Nuw uru itsinsaru taakina. Ashiri tputs, Nuwaa tayutaritarundama, aturi, punikeezi. Nda tsiyat-kuri, makukish kuxina ashkeezi, nda. Yuwaatstam maachiriti nuwaa mantsir tsiyatkana anootstam punimaam wanindaja. ³⁵ Apaa, ¿Mayaamsha nuwaa kuki

nda mazinaksha? Wanasirimsheetsimari tsiyatarangina. Na shiysha nuwaa kamaningan-dama. Yutaritshishireetsi ichingaru kirakamun yandayarush, nuwaam pananda. ³⁶ Sheerush, nuwaam panayarush, nuwsha kirakareetsish yáyaruri, muchimuni tutayeeruri, tputsee ichingaru tuyamandachima, yuwaa yutaritshishi patatarangi, misha kamapshirangi anootsi. ³⁷ Yuw yutarit ashirangi anoo shiyaatssha Apanll, tasaseeruri, muchee itsireeruri, Zuraktishcha. Nuw yutarittana, táchinllpa. ³⁸ Itaru, nuw yutarit ashirangeezi. Tputsee watsapun itutsirangeezi. Mishat, nuwamari mzari kapung taap aturi, yuwaa tatsumpani atusin, tsapu ktseeyarana, anootstam nda shuchirangina. ³⁹ Nuw wanari tputsish mazar katungtsee shuchitaruri, tarawzupaneetssha mantsir shimbayari kasataruri, ⁴⁰ yuwamand yutarit ashirangi, anumand Apanll nuwaa wanichu, mzarshi tirik, misha sebaad tatsumirangi anush kapshapari kxunchiya. Nduniya ashiru, karutanandarisha kxunchiya, atina. Ashiriya, na wappa tsiyatssee, Job tárangiya.

Ashiriya na kamaneena yuwaa Job, Apanll nuwaa kiyung yachakiya, tárangu anootsi.

38

Apanll waana Jobaa tsiyatarangu anoo na kamanchintspa

¹ Ashiri, yuwash nda chinarana anush kam-busur kizpur kambustarangu, anushsha Apanll, Taarashipan Jobaa tsiyatarangiya. ² Tsiyatku tárangiya.

¿Chaksha shiya? ¿Mayaamsha shiy ngutaritish ashiru tsiyataksha? ¿Nitaati shiy nuwaa izuuru yasakish? Nda. Ashirucha, ngutaritish tsiyatkish.

³ Ashiriya, ¿kamapari yasareesha itsinsaru kamanichsha? Nuw shiyaa minam k'kuz mashchinllpa. Ashiri shiysha kamaningandama.

⁴ ¿Yuwapur tsapurunasee tinarangi anpur shiy yap taarangsha? Izuuru yasakeesha kamaninganda.

⁵ Mishat, ¿shiy yasakish? ¿Chakaja tsapoo ashchiri metorpa tácheeru kasarang? Mishat, ¿chakaja, amb ashiru taachpa, átu tsapoo wayarang?

⁶ Nuw tsapurunasee tinaranguri, ¿tamayareezi mbam wayarangi? ¿Chak tsapurunasee urutari neetsiri taachiya, átu wayaranga? ¿Ndusha nuw ashirangi?

⁷ Nuw ashiranguri, tsangach ichingarusin washunand kis yaseerangusin, nuwapat sundaruri shambatkusin, íwar zamamtar ashiranganaya.

⁸ Kungootssha maree tsapurunasish wantsush tashitungayaru, ¿chak kungoo piyam waanitam taachpa; tsapootssha waanitam taachpa, táranga? ¿Ndush nuw tárangi?

⁹ Msaseetssha ashchiri maree kámanamaam wayarangina. Sheeri, tapeemsha wayarangitamana.

¹⁰⁻¹¹ Anumunsha mar warastakachu, nda arangeem yanumaam tsiyateeri kasarangina. Kizpuritaa warastakchush, nimunari itsipchiya.

Arangeem yámcheeja, ndambari, tárangina. ¹² ¿Antaati shiy psaanaa; Natu tarasingi, táyachush, k'keetsish mazinachu, 'sinitara sheeru, zarsha yakatan ashik?

¹³ 'Sineetssha tsapurunasee tuwasineeyaru, yutaritshishpan tputs parundama atusin, waptam pangup

kanapkanaya. ¹⁴ Taraseeramchu, zar manginaa kachingakataraa ashkachu, kizpur wanasir chumbeep tshungatara ashkiya. ¹⁵ Tputs yutaritshishpan 'sinee ngatkusin, ndusha mantsirimshee patatkusin, kasakanaya. Watam tap ndunarshatawa. ¿Shiy anoo antaati kamachtarangish? Nduni. Nuwamari ashirangina.

Mishat, ¹⁶ ¿antaati shiy yuwaa mar kung chtayashinu, shtungataru, anush wazawash karuweerush naparangish? Nduni. Shiy ashimaam wanindaja. ¹⁷ Mishat, ¿yuwaa tputs tsipakchusin, wan shitungeeru, pshtuyarusin taakana, anoo tsiparee taarash shiy yasarish? ¿Yapeeja taak? Mishat, ¹⁸ ¿tsap waninll kapunguri taara, shiy anoo yaskish? Kamapari zurampatartaya yasarush nuwaa kamanitsha.

¹⁹ ¿Zareetsha 'sinee, misha tapeetstam yasarish? ¿Yapee zar káyashinu, 'sin shitungeeshinu, tapeerangitaa tarasitan ashik? Mishat, ¿yapimandtamsha káyashinu yusur tapitan ashka? ²⁰ ¿Antaati shiy zaree, misha tapeetstam tuzanganirush, yuwaa taarangu anoo kasayaru, piyamsha taarangu yusur washtam wayaycheezish? Nduni. ²¹ Yuwaa nuwaana maachta ichingaru tinarangi anoo shiy yasarush, ashiru nuwaa ¿tsiyatkish? ¿Antaati shiy urutari nllurtamish nuw tsapurunasi tinarangi?

²² Mishat, ¿íwarsha kanindash kachizamash wayarangi; sisee iripchimashee anoo shiy parangitamtish? ²³ Nuw anoo yuwapas tputs waanpatatin mantsir chinakchusin, pachakak-

tangachinllina, anoo wanimaam wayarangina. Amb waneeship zangankachuri, waani kiyung kachiychinllinpa, aturi. ²⁴ ¿Yapimandaja 'sin káyashinu tsapurunasish kusak? Kambusursha yap zar shitungku amb káyashinu, ¿tamayshtaja naanataranllu, nish tsapurunasish kusak? ¿Shiy yasakish? ²⁵ ¿Chakshtaja sinaa tsapurunasip zanganku, kizpurinasha pantsatak? ¿Ndusha nuw ashki? ²⁶ Nuwaantamari ashkachuri, apusap yap kung ndunar kizpur puzatanu anoom, sinakchu, kachachtamaam wayakchuri ashkiya. ²⁷ Tsapurunasee kachachtakachu, tsap wanasirsha musáseekchu maachi ichingaru kissha kxunkanaya.

²⁸ ¿Antaati sin, misha sirinatam wapar yuw kamachtaku an taar? nduni. Nuwaantamaricha anoo kamachtakshina. ²⁹ Mishat, ¿kachizamash tsapumun kuxinanaru, kizpur kachiz mzeetangat ashku, an wanir taaritam? Nduni. Nuwaantamaricha anoo kamachtakina. ³⁰ Mareetsha, ¿chakaja kizpur kachizakchu kungsha, mbamaamaam wayarang? Anoo nuwaantari ashimaam wayakina. Min tputs ashimaam wanindaja.

³¹ ¿Antaati shiy tsangachee masachee psaan wayayarush, iparxinaru sunlleerutpeeja? ³² ¿Irunlleetssa shiy wayayarush, sunlleeru tarasitaranll sheecheeja? ¿Antaati shiy tsangacheewaa mbam wayarangush, ndusha pantsaku taak? ³³ ¿Antaati shiy tsangachee ksutamaam waritarish? Nda. Nuwaantamari kanindaa ksutkuri taakina. Mishat, ¿shiy tsapurunasee ksutamaam waritartamtish? Shiy nda ashimaam waninda. Nuwaantamaricha

tsapurunasee, kanindpicheetstam ichingaru ksutkina. ³⁴ Shiy msasee kuruzkachush, Sinaa sinangi. Tsapoo kachachtangi, táyachush, ¿nitaati shiyaa kukish mazinakchu, sin kapung kanindamand pantsacheeja? Nda. ³⁵ Kariyaatssha shiy, Piy minup tsap naayarush, kariytashini, tákchush, kariysha, Ayu, átu, ¿anuritandaja, naayaru, minupsha tsap kariytayach? ndambari. ³⁶ Mishat, ¿chak ktashootstam, zamzeetstam manginshuchi, psaan yusamaam chínasheem wanasir wayaranga? ¿Ndush nuw ashirangi? ³⁷ ¿Tamamaja tputs, mang' kapung taaru nee msasee táchich? Mishat, ¿chakaja msasee, Piy arap naayarush, sin pantsatachpa, tákchu, nduniya ashiru, ningitamsha sinangcha, tákchu, sinsha anuritam sinach? ³⁸ Sin sinakchu, tsapsha kizpur puz, puyumbu tanxtakachu, wanasirsha musásich.

³⁹⁻⁴⁰ ¿Antaati shiy tumuzeem manginshucheem wip wachush katungtsingaz katungpani atusin, mariztarana anoom watungasheem wanutsee panakush, tazazarsin taakana? Tumuz wachush nguranazish iparinayaru, anshuri maakururtarsin, katungtsingaz katungpani atusin, napatarach anshkanaya. ⁴¹ Mandarsha wip katungpani atusin, nachungaksin, ¿ndusha maachta watungasheem paku, mariz kayatkusin, tanukana anoom nuwcha watungasheem panakuri kchitakshinllinaya?

Ashiriya, kamaneena yuwaa Apanll waana Jobaa tsiyatarangu anootsi.

39

Apanll Jobaa maacheetsi manginshuchi ichin-garu mashirangu anoo kamankiya

¹ ¿Kaapar wamsan machish taaku anoo yasarish? ¿Ashinooja iparintar? Mishat, ¿manllanus iparinaku anoo parangish? ² Ashiri ¿mireeyaru, waniparinshini tsup tatsiptara? ¿Anoo shiy yasarish? ³ An tatspush tatsamootanu, kanaringash pshtuyaru, iparinayaru, anshuri wipapa kuxinxinaw ashtariya. ⁴ Ashku wip narintaramachu, yuwaa tatsipuru taaru, anoo kasayaru, piyamsha naayaru, ambirisha wip kanungkiya. Wipaa manginush yanungayaru, wipsha putsisaramachu, waniree kasayasha, piyamsha waanitam naayaru, nda wanarip kanaptariya.

⁵ Mishat, ¿chak burroo kayustanee, arap apusap wayaranga? ⁶ Anoo nuwaantamari apuspichimaritam yap mangin ndunar chirichirinandari taaru, anush wayaranguri, arap wanitaritam wanllitarusin taakanaya. ⁷ An apuspiri wamsanpiri kis taakiya. Nda yaktash tputs zamamtarana, anoo mazinamaam nda zandkanaya. Mishat, tputsee kuk mazinamaam nduntam zandkita-mta. ⁸ Anshurtatam machish taaksin, wazawash chirichiringaz wayaw katungpani atusin, nachungayarusin, katungkusin taakanaya.

⁹ Mishat, ¿nitaati tor kayustan shiyash kuseeru, kamiranaaja shiyaam tarawzu istach? ¿Nitaati yuwash chinish maaku, anshutam washunand chiniptish ipuneeru maacheeja? ¹⁰ Sheeru, ¿putamsha putayarush, wasikpa kamuriyarush, mzarpush macheerush, shiyaam tsapoo

ichuychamaam istaycheeja? ¹¹ ¿Antaati shiy, In tor wizpur kapungcha taaru, neem tarawzureetsi kasachima. Waani chingap átush, kasaycheezish?

¹² Kasayarush, ¿wanus kayanakchu anootssa pusayaru, yuwashtam shaana tirikoo pusama xanatkish, anshutam xanateeru, kasaycheeja? ¿Tamari tor kayustan ashich?

¹³ Minootssa mashchinllpa: Nuw maachee kapungumash tinarangi, Apistros sura. ¿Anoo parangish?

Wazitpungich wazuraneew, shambatku mang' kis tap, tap ashishtangat ashkiya. Kpurangamash tamapari ashiriya.

Itaru, purangamaam pinasakiya. ¹⁴ Nuwaana chínashee tsipas wayaranguri, ngichtaku, yapiri waana zandku ambiri tsapumun ngichtayaru, wayangich wanitarisha zari ituwtakiya. ¹⁵ Nda pakchiyam mangush chinaku, wayangchireetsi, Kachuyarusinapa, nda átu, izuuru watstamari kasakiya. ¹⁶ Ndunpaz waana wipaa ashiru, nda ksutamaam waninda. ¹⁷ Nuw anoo chínasheem tsipas wayaranguri, ambiritam ashku taakiya. Nda wayangchee ksuteeru kanituwamaam waninda. ¹⁸ Itaru, an iripumaatssa kizpur yasariya. Tputs kapaachumuntaa kuxineeru kapaachsha iripuru, anoo waamari kasiriya. Kizpur wamari kasiru iripku, kapaachoo stakiya.

¹⁹ Minootssa, Jobaa, mashchinllpa. ¿Antaati shiy kapaachoom wizpur kapung wayarangish? Mishat, ¿chak kapaachoom watsurarish wiratungaru, wayaranga? ¿Ndusha nuw ashirangi?

²⁰ Tapazish pshtumaam aturi, ashirangana. ¿Antaati shiy, Natu, taringsi, átush, kapaachsha pchich tamatarpari ashiru kizpur

tsinga sheeru, tapazip iripeecheeja? Sheeru, iripuru, yusaku, tputsee tpuxtacheeja. ²¹ Kapaach kutamaam pinasakiya. Tsapoo waxizuppat tawang, tawang ashku, nda puniku, tapazish pshtumaam kizpur zandkiya. ²² Tputssha waanpatatin wachirurpat pachakaktarusin, zamamtarana, anoo kapaachsha pakchiyam nda puniku, anoo suwamaam nda waninda. ²³ Sundar waanpatatin wasappa, misha k'chirpungpa kayungaktangandtaatssin, anoo suwamaam nda waninda. ²⁴ Tapazeem chtamaam, wakarash wits puu, puu táyachinllina, anoo mazinakchu, nda anootsiri xiyaa ashimaam waninda. Waamasama yap naanllina amb iripunganll ashkiya. ²⁵ Tputssha yuwaa undarar puu, puu táyarattana anoo yámku, kizpur zunganitara ashku, Natu, taringints, tákchusin, kapaachsha kis tapazish pshtukiya. Araptaa tapazpan urkar tsiyateeratana, wasundururee kamachtaku, anoo mazinakchu, tputsee kayungkusin, Ayi, átangatu, anoo mazinakchu, ashtaa anoo kapaach nda punikiya, watam nuw kapaachoo nda punimaam tinaranginawa. ¿Shiy antaati ashimaam tinarangeezish?

²⁶ Mishat, arangeem mashchinllpa: ¿Antaati shiy yunganee purangamaam tayaspatarangish, araptaa yap mangin ndunari amb purangamaama? ²⁷ Mishat, ¿shiy yunganee machip íwar ngichtamaam kamachtarangish? Nduni. Nuw kamachtarangina. ²⁸ An patumbchish ixateeru anush ngichtakiya. Anshurisha wayangchee nda maachi muntamaam ksutku, wayangchishuri

psaan maakiya. Kaschiritam nda kasamaam waninda. ²⁹ Ashiriya, wixtamarimandarisha maachtam napanapaw ashkiya. Maachi naanatanu anoo pakchu, zayaru, katungkusin taakanaya. ³⁰ Wipapa wanutsee kaneesaatsiritam katungamaam yasariya. Anumash urutari yuwash maachi zam tsipar tamuru, anush nda kasatariya. Watam nuw yunganee kaneesaatsiri katungamaam wayarangingawa.

Ashiriya, kamaneena yuwaa Apanll Jobaa maacheetsi manginshuchi ichingaru mashirangu anootsi.

40

Arangeem yusur Apanll Jobaa tsiyatarangiya

¹⁻² Ashiriya, natuwa Jobaa. ¿Shiy nuwaa wand tsiyanispat tsiyatamaam zandkish? Nuw Apanlltana Taarashipani. ¿Shiy ambiri ántarush támaam zandkish nuwaatsi? Na kamaninda, Apanll tárangiya. ³⁻⁴ Ashiriya, Jobsha Apanllee, ¿Mayaatsi shiyaa yámeeri tsiyateechi? Nda arangeem tsiyatamaam waritakina. ⁵ Anuri zapan mantsirimsheetstam tsiyataranguri, na ndusha arangeem tsiyatamaam zandkina, tárangiya. ⁶ Itaru, yusursha Apanll yuwashsha kambusur kizpur tap shitaru, anush tsiyatarangiya.

⁷ Natunaa wizpurirish nuwaam yámandangi; pangpani. Nuw shiyaa minum k'kuz mashchinllpa. Shiysha nuwaa kamaningandama. ⁸ Ashiriya, shiy shaanaatsi wanasirim ínayarush, nuwaatssha yutaritshishpaneetspaz ashirush, mantsir tsiyataksha. ⁹ ¿Antaati shiy nuwapa

wizpuriri tatsamoo? Mishat, ¿shiy tsiyatkush, kariy tamapari ashiru kizpur zunganeekchu, nuwapa tatsameecheezish? ¹⁰ Mangishish chinakush, Nuw tsapurunasee ksutamaam waritatana, atinaareesha, na shingi. Panganee. Ashkachush, kurakaam shiyaa nuwaanpata tatsamooru íchinllpa.

¹¹⁻¹² Shiy yuwaa tputs waanaatstamari kuk payukana anoo natstayarush, yuwaatsiri xiyaru, anootsiri kapchata shingcha. ¹³ Sheerush, mapshishipsha yap tsiparee mapkana ambitam mapungcha, izuuru mbizamamarita. ¹⁴ Ashiramchush, anush nuw shiyaa, Zuraktishcha. Napa shaanpata wizpurirish tputsee natstayarush, pachayanllish, táchinllpa.

¹⁵ Na mazinangcha Jobaa, Nuw maachtaa ichingaru tinarangina. Behemotaa kungushcheem tinarangitamana. Shiy tamapari ashiritamta anumun mangish chinangcha. Wakar tamapari ashiritam chirichiree katungkitamta. ¹⁶ ¿An wizpur tamara? Napangi, wizpureeru wanuts ashchiri shungeerutaru, tanxipa wirkar washitaniwa. ¹⁷ Wanishsha karipan tamatarpari ashiru kizpur mbama. Watssha wayanx mbamaw itintingakaru, ¹⁸ wanap maachi ngusamb tamapari ashiru kizpur mbama. ¹⁹ Anumari ichingaru kasiru, wizpur misha watar tinarangina. Ashirucha, anoo nuwaantamaritam pachamaam waritarina.

²⁰ An machish taakiya. Wazawash, yuwash manginshuch tumuz shaneerana, anush kuseeru, yuwaa chirichir kxunku anoo

katungkiya. ²¹ Katungtarangu, yasinashsha puch tapishushuwmach ashkiya. Nduniya ashiru, kungumun wing puwarnarush pshtuyaru, tapishkiya. ²² Anshurisha wayanpish chirichirimun tutunlltayararu, kanusku, maamaw ashku, nda chiyzamaam zandkiya. ²³ Kung Ortag kizpuritaa kumbiyashinu, yuwaa kuxinxinaw anoo puputanitaa, nda puniku chiyzamaam waninda. ²⁴ ¿Chakaja yuwaa kuxinxinaw anoo putayach? Minumtiyam tputs anoo putayaru, wasappa wachoo yuxeeru, shipaatssha tip sheeru kasamaam wanindaja, Apanll Jobaa tsiyatku tárangiya.

41

¹ Na shanitaa chinangcha. ¿Nitaati shanitaa wanumbimun zangamchimun mangasis xatayaruch yuseecheezich? Mishat, ¿kuku taxipungayaruch, wasikpa tusiseecheezich? ² Mishat, ¿kamiranartaja shipaa wasikpa kamuriychich? Yungashishpasha ¿kamirnatamtaja wanutsee tip sheechich? nduni.

³ ¿Antaati shiyaa, kamiyaku, shiysha mangish kis shanitpa wanasir tsiyatstangat ashcheezish? ¿Nayaningandama. Nuwaa kiyung yacharishpa, tsiyatkuush, táycheezish? ⁴ ¿Anoo m'chachureemish inayarush, yuwaa kamachtakish anoo tuminku, shiyaa urutamari taacheeja? ⁵ ¿Tsiripichpa michitatar ashtarich shanitpa sheecheezish? Mishat, ¿anoo wats wasikpa kamuriyarush, iparshitish anpa michiteecheeja?

⁶ ¿Tputssha anoo kamiranartaja pachayarusin, wanutsi pakchiw ktsup, ktsup sheersin, tupax-anxaychinllina?

⁷ Anoo tas ¿wasappa kamiranartaja kayungkush tuseech? Mishat, ¿k'chirpungpa muchush kayungkush tuseechtamtaja? nduni.

⁸ Ashiriya, shiy anoo putakatush, uwsha kizpur tsiyantakachu, shiyaa waratataru, kiyung yachayaru, kasakchu, ayamtaatiya nda annung yusur káyamamtachsha. Ayamtaati anoo mbizacheezish. ⁹ Anoo tputs pakchusin, puniksin, itsipamaam waritachiya. Kapung punichinllinaya, watam wamari ichingaruru kasiru wizpuriwa. ¹⁰⁻¹¹ Wanari min tputs, Nuwaatsina ashimaam wanindaja, atinaariya, ¿tamari anpa wizpuririni tatsamooch? ¿Chakaja anpa wizpur tatsamooru, waratatarangsin, nda wanguytaku, matambshiritam kasayach? Tsapurunasish tputs minumtiyam anpa tatsamaam wanindaja.

¹² Ichingaruru wizpur kasiriya. Wats mba-mawaru, nda maachi tusamaam waritariya.

¹³ ¿Chakaja anoo tas ngusamb tamapari ashiru, anoo tuchingayach? K'chirpasha ¿chakaja mango kayungeech? Zap tuwapeeru, nda tusamaam waninda. ¹⁴ Mishat, ¿chaka nda punima yasaru, kukoo taxipungayaru, wanas kapunguw taaru anoo napeech?

¹⁵ Ush kireeru pshkurutariya. Patumbich tamapari ashiru kizpur mbama. Nda anoo k'chir tusamaam waninda. ¹⁶ Zap tazumuru, pakchiyam nda karariya. Izuuru tstsutariya.

17 Tstsutaru pshkurutaru, nda anush maachi tusamaam waninda.

¿Antaati pakchiyam karariwa anush pshtupu?

18 An ksheetku, kariy tamapari ashiru kizpur zunganeekiya. Wachsha zar puturi yáyashinu, kizpur chumbeep kurakurtar ashtaru ashiriya.

19 Kukushsha sumas ashiru kurakurtaru, shitungta, shitungta ashishtangat ashkiya.

20 Shipushsha, msas kpayaruch kaputku, mzeezitar ashtaru ashiru, msas mzeetar ashkiya. 21 Kukushsha sumas ashiru kizpur puj shitar ashkiya.

22 Tputs anoo ichingarusin, punichinllinaya, watam wizpuriwa. Watsurarish wizpur kapung taariya.

23 Wazturussha yuwash watungamar taaku, an kizpur mbama. Ngusamb tamapari ashiru kayungitaatch, nda tusamaam waninda.

24 Mangsha wich tamapari ashiru kizpur mbamatamta. Patumbich tushish tamapari ashiru mbama.

25 Wanari an tsiyantaku, chiyzayachu, tputs yuwataa, Nuwamaricha ichingaru wizpuri taaki átu, antaa puniku, suwachiya.

26 Wandtaati k'chirpung, m'chittam, wasaptam payukinaariya, nda anpa pachamaam waninda, watam wanuts kizpur mbamawa.

27 ¿Tamaree ngusambpa mbamashpa pachayani, atitaatechi anpata pachachich? Waam ngusamb mbamash tirikpaz zapi ashiru nda ksachiya. Mishat, ngusambaa bronsi karipan kuchar tamapari ashiriya.

28 Wasappa kayungkitaateechi, wasuree táchakchu, nda suwakiya. Patumbichpasha tpaw ashkitaatich, masharootspaz ashiru nda táchachiya.

29 Yasinpa tpaw ashkuch, wirupapaz shinambkuch ashiru nda táchachiya. Tputs zapan k'chirpungpa tiyanta, tiyanta ashkusin, shanit k'chirpung yusaku, anoo mazinaku, stachiya.

30 Tsapumun pshiyarakchu, titkurish mbamaw kitsirutaru, anpasha tsapoo kanutataraa ashkiya.

31 Musashsha imurish pshtukchu, kpam kaputku tamatarpari ashiru, puz, puz shitaraa ashkiya.

32 Arangeemsha, uship kung kizpur mburash wir isingungamach ashkiya.

33 ¿Antaati minumtiyam tsapurunasish ashim wanindaja? Anumaritcha ashiru taarsha. ¿Mayaatseeja puniku punich? Punimaam wanindaja.

34 Anootsimaritcha ichingarumand maachee wizpur kasiru tinarangashina. Yuwaatstaa tputs wizpuri anootstaa wamari kasiriya, Apanll Jobaa tárangiya.

Ashiriya, kamaneena yuwaa arangeem yusur Apanll Jobaa tsiyatarangu anootsi.

42

Anush Job Apanlee wizpur parangu, Apanll kizpurcha, wamari ichinguru kasiriya, tárangu anoo kamanchintspa

1-2 Jobsha, Apanlee kuk ichinguru mazarangu, Apaa, na shiyaa yasakina. Shiy

kizpurtishcha. Shiyaam minumtiyam xarashish wanindaja. Mayaatsimasa shaana ashimaam zandaksha, anoo chinayachush uru anoo shiyamari tatsamooksha.

³ Nuw shiyaa yuwaa yacharangish anoo, nda yasaranguri, kapung yutarit tsiyatarangina, watam pakchiyam yuwaa ashirangish anoo nda mangoonaranginawa.

⁴ Ashiriya, anush shiy nuwaa, Natu, nuwaa kuki mazinangcha. Minum k'kuz mashchinllpa. Shiysha kamaningandama, tárangush, nuwsha shiyaa nda kamanimaam waritarangina. ⁵ Sirú shiyaa kukish mazaranguri, mangoonamana mangoonarangina. Natta in yuwaatsimari tsiyatkish anootsimari yasakina. Itaru, natunaa shiyaa kchiptarti pakeena. ⁶ Ashirucha, shiyaa na kapung paziki, yuwamand mantsir zapan tsiyatarangi anumanda. Na nimun ndusha arangeem mantsirimshee tsiyatkuri, puzachshurisha yamuyaruri kuxinxinaw ashkuri taachima, tárangiya.

Apanll yusur Jobaa urkirpaneemtam ínarangiya.

⁷ Apanll Jobaa tsiyatamaam iwatsparamchu, anumunsha Elifasaatssha tárangiya: Yuwamand nda wanasir nuwaa tsiyatarangish, anumand shiyaa, amikurpatartish kapung tsiyantakina. Siysa Jobaa, Shiy yutarittishcha. Anumandcha Apanll shiyaa waneeksha, tárangsa. Itaru, Jobanaa zurampatari wanasir tsiyatarangiya.

⁸ Ashiriya, siysa na toroo 7, misha opeejaa wip sietitam putayarus, yap nuw tputsiri Job taaru anush yushindayarus, pachayarus, saama yutaritshishiris yaramaam muchintsa. Ashkachus, nuwsha tputsiri Job siyaam nuwaa

mashkachu, nuwsha waa kuk mazinakchuri, siyaa wanimaam waritarangitaati, ndusha siyaa wanichina. Nduntaati siy nuwaa wanasir tsiyatarangus, itaru Jobamand wanasirimshirini ashchima, Apanll tárangiya.

⁹ Anoo mazarangusin, Elifas, Bildad, misha Sofar ashparitin naataranganaya. Pangush kuseersin, chinootsha putayarusin, Jobap machtaranganaya. Anushsha kuseersin, pachayarusin, muchirangsin, Jobsha wamkureem yutaritshishirinee tachingamaam Apanllpat tsiyatarangiya. Apanllsha Jobaa kuk mazarangiya.

¹⁰ Job Apanllpa tsiyatam iwaparamchu, anumunsha Apanll, Jobaa yusur sirútama wanasir taarangu ashimatam wayarangiya. Chinoomsha sirútama chinurangu, anoo kánurinasha panarangiya. Maachiritamta ichingaru, misha muchchureemtam kánurinasha panarangitamta.

¹¹ Ashirucha, anoo mazarangusin, zoonll, wizar, wamkurtam yuw ichingarusin waa natsatarana, anin pangani atusin, naataranganaya. Anushsha kuseersin, pangush Jobpa washunand katungaranganaya. Yuwaa Apanll kapung Jobaa kiyung yacharangu, anumand mang' mantsarangusin, tsiyatstar ashiranganaya. Tputs yuw naatana anin minumtawaritssin kurikee, anichootstam, misha orootstam Jobaam panaranganaya.

¹² Apanll Jobaa yachamaam iwatsparamchu, kapung istarangiya. Sirútama taarangu anoo kánurishta istarangiya.

14 mil opeeja, mishat
 6 mil kameechu,
 1 mil toroo tsimbunaw kintanatanaru,
 burrootssha miltam panarangiya.

¹³ Wipsha pchingarangtaa, anumun yusur iparinarangiya. Kamuz 14, kiz 3 ashiru iparinarangiya. ¹⁴ Kiz minu Jemimá ísamarangiya. Tsimbunarineetssha Kesiyá ísamarangiya. Tuchparineetssha Karenhapok ísamarangiya.

¹⁵ An Job wip kiz kizpur wanasirimuna. Nda minumtiyam tsapurunasish anpa tatsamooru wanindamuna. Job watsipun pakcheemsha pshataru, wipaam maachiritaa wayarangiya. Kizaamtam, kamuzpatatam tatsamooru wayarangiya.

¹⁶⁻¹⁷ Yuwamun Job kapung kiyung kachiyarangu, anumun iwaz arangeem 140 masach kis taarangiya. Kizpur wachinayaru tsiparangiya. Ndatuma tsiparu, wachinllinoo, mishat wachinllinootstam wip, mishat wachinllinootstam arangeem iparinarangu anoo parangitamta.

Ashiriya yuwaa Apanll Jobaa aranginasha is-tarangu anoo na kamaneena.

[Watomcha Jobarini kuku.]

Apanlli Kuku
New Testament in Candoshi-Shapra
(PE:cbu:Candoshi-Shapra)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Candoshi-Shapra

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Candoshi-Shapra

cbu

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Candoshi-Shapra

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

855c1646-aaa4-5dab-a701-8197de4af05f